

**INSTRUKCJA
MONTAŻU I EKSPLOATACJI
ZACZEPU KULOWEGO DO SAMOCHODU:
NISSAN Navara (D40)
(Zderzak ze stopniem)
(05/2005 - r.)**

Nr kat. N-087

PRZEZNACZENIE

Zaczepek kulowy **N-087** jest przeznaczony do holowania przyczepy. Zaczepek ten posiada aktualne Świadectwo Homologacji uprawniające do oznaczenia wyrobu znakiem homologacji **e4**.

WARUNKI MONTAŻU

Zaczepek kulowy **N-087** może być używany i eksploatowany w samochodzie o właściwym stanie technicznym elementów nadwozia. Zaczepek musi być zamontowany i eksploatowany w samochodzie zgodnie z niniejszą instrukcją.

Wszystkie śruby i nakrętki występujące w zaczepek kulowym muszą być dokręcone odpowiednim momentem obrotowym (M_0) o wartościach podanych w poniższej tabeli (dla śrub w klasie 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

WARUNKI EKSPLOATACJI

Zaczepek kulowy **N-087** posiada tabliczkę znamionową określającą prawidłowe i bezpieczne obciążenie zaczepeku, tj.:

Typ: N-087 A50-X e4 00-3530 D = 15,0 kN S = 120 kg R = 3000 kg	Numer katalogowy zaczepeku kulowego Klasa zaczepeku kulowego (urządzenia sprzęgającego) Nr świadectwa Homologacji zaczepeku kulowego Teoretyczna siła odniesienia działająca na zaczepek kulowy Max. dopuszczalne obciążenie pionowe kuli zaczepeku Max. dopuszczalne obciążenie holowanej przyczepy
--	---

Siłę D wylicza się ze wzoru:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, pojazdu ciągnącego (także ciągników holujących) łącznie, jeśli występuje, z obciążeniem pionowym przyczepy z osią centralną.

R-technicznie dopuszczalna maksymalna masa, w tonach, przyczepy samochodowej z dyszlem ruchomym w płaszczyźnie pionowej lub naczepey.

g- przyspieszenie ziemskie (przyjmowane jako 9,81 m/s²)

Podczas eksploatacji poszczególne elementy zaczepeku kulowego powinny być utrzymane w należytnym stanie technicznym i zabezpieczone przed działaniem korozji. W czasie holowania przyczepa musi być złączona dodatkowym elastycznym złączem o odpowiedniej wytrzymałości (linka, łańcuch). W czasie eksploatacji zaczepeku kulowego należy okresowo sprawdzać połączenia śrubowe, a w przypadku poluzowania nakrętek należy je dokręcić.

MONTAŻ

Zaczepek kulowy **N-087** składa się z następujących elementów:

- | | | | |
|-------------------------------------|----------|-------------------------------|----------|
| 1. Korpus | - 1 szt. | 9. Śruba M16x50 (PN/M-82105) | - 2 szt. |
| 2. Kula kuta | - 1 szt. | 10. Podkładka sprężysta Ø12,2 | -15 szt. |
| 3. Uchwyt gniazda elektrycznego | - 1 szt. | 11. Podkładka sprężysta Ø16,3 | - 2 szt. |
| 4. Wzmocnienie prawe | - 1 szt. | 12. Podkładka okrągła Ø13,0 | -15 szt. |
| 5. Wzmocnienie lewe | - 1 szt. | 13. Podkładka okrągła Ø17,0 | - 2 szt. |
| 6. Śruba M12x30 (PN/M-82105) | - 1 szt. | 14. Nakrętka M12 | - 5 szt. |
| 7. Śruba M12x40 (PN/M-82105) | - 4 szt. | 15. Nakrętka M16 | - 2 szt. |
| 8. Śruba M12x(1,25)x40 (PN/M-82105) | -10 szt. | | |

W celu zamontowania zaczepeku kulowego należy przestrzegać poniższego opisu:

- Montaż zaczepeku kulowego **nie wymaga podcinania zderzaka tylnego samochodu ani jego demontażu.**

30.10.2015.

Nr kat. N-087

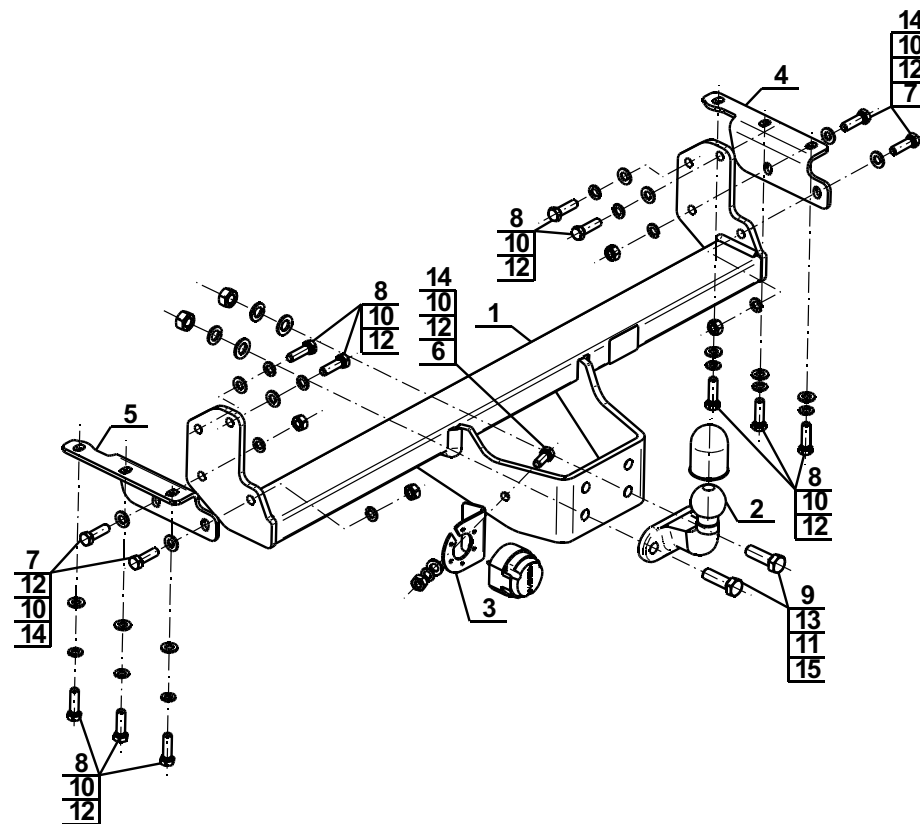
- Zdemontować ucho holownicze (nie będzie ponownie montowane).
- Przyłożyć korpus (1) do podłużnic i skręcić za pomocą śrub M12x(1,25)x40 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (10) oraz podkładkami okrągłymi Ø13,0 (12).
- Przyłożyć wzmocnienie prawe (4) i lewe (5) od spodu podłużnic i skręcić śrubami M12x(1,25)x40 (8) wraz z podkładkami sprężystymi Ø12,2 (10) i podkładkami okrągłymi Ø13,0 (12) oraz skręcić z korpus (1) za pomocą śrub M12x40 (7) wraz z podkładkami okrągłymi Ø13,0 (12), podkładkami sprężystymi Ø12,2 (10) oraz nakrętkami M12 (14).
- Do korpusu (1) przykręcić kulę kutą (2) śrubami M16x50 (9) wraz z podkładkami okrągłymi Ø17,0 (13), podkładkami sprężystymi Ø16,3 (11) oraz nakrętkami M16 (15).
- Do korpusu (1) przykręcić uchwyt gniazda elektrycznego (3) śrubą M12x30 (6) wraz z podkładką okrągłą Ø13,0 (12), podkładką sprężystą Ø12,2 (10) i nakrętką M12 (14).

Przestrzeganie niniejszej instrukcji zapewnia prawidłowy montaż i eksploatację zaczepeku kulowego N-087.

Po zamontowaniu zaczepeku kulowego **N-087** należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu.

UWAGA: Sprawdzać połączenia śrubowe po przejechaniu 1000 km. Kulę zawsze utrzymywać w czystości i smarować smarem stałym. Stosować osłonę kuli. Wszystkie uszkodzenia mechaniczne zaczepeku kulowego **N-087** wykluczają dalszą jego eksploatację. Uszkodzony zaczepek **nie może być naprawiany**. W przypadku nie przestrzegania opisanego sposobu montażu lub niewłaściwego jego użytkowania producent **nie ponosi odpowiedzialności** za powstałe szkody.

SCHEMAT MONTAŻU:



UWAGA:

Cena zaczepeku kulowego nie obejmuje wiązki elektrycznej.

Nr kat. N-087

**TOW BAR FOR
NISSAN Navara (D40)
(with stepbumper)
(05/2005 -)
FITTING AND OPERATION MANUAL**

Cat. No.N-087

DESTINATION

Tow bar **N-087** is designed for towing a trailer. This ball hook has a current certification of approval authorizing the product with **e4** certification sign.

FITTING CONDITIONS

Tow bar **N-087** can be used and operated in a car with proper technical conditions of body elements. Those parts cannot be mechanically damaged. The ball hook has to be installed and operated in a car according to this instruction. All bolts and nuts in ball hook have to be screwed down with proper torque (M_0). Torque values are given below:

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

OPERATION CONDITIONS

The tow bar **N-087** has a rating plate describing correct and safe loads of the hook:

Typ: N-087 A50-X e4 00-3530 D = 15,0 kN S = 120 kg R = 3000 kg	Tow bar catalogue number. Tow bar class (compressing device) Tow bar certification of approval number Teoretical related force working on a ball hook Max permissible vertical load of the hook ball Max permissible load of towing trailer
--	--

D - force is calculated using the following formula:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-technically permissible maximum mass in tonnes of the towing vehicle (also towing tractors) including, if necessary, the vertical load of a centrale axle trailer.

R-technically permissible maximum mass in tonnes of the full trailer with drawgal free to move in the vertical plane or of the semi-trailer.

g-acceleration due to gravity(assumed as 9,81 m/s²)

During operating individual elements of ball hook should be kept in a proper technical condition and protected from corrosion. The trailer must be linked with an elastic joint with proper durability (cord, chain) while towing. It is necessary to check periodically bolt joints during operating the ball hook. If screws are eased, it is necessary to screw them down.

FITTING

The tow bar **N-087** is made up of the following elements:

- | | | | |
|------------------------|------------|-------------------------|------------|
| 1. Towbar mainframe | - 1 piece | 9. Bolt M16x50 | - 2 pieces |
| 2. Forged tow ball | - 1 piece | 10. Spring washer Ø12,2 | -15 pieces |
| 3. Electrical socket | - 1 piece | 11. Spring washer Ø16,3 | - 2 pieces |
| 4. Right strenghtening | - 1 piece | 12. Round washer Ø13,0 | -15 pieces |
| 5. Left strenghtening | - 1 piece | 13. Round washer Ø17,0 | - 2 pieces |
| 6. Bolt M12x30 | - 1 piece | 14. Nut M12 | - 5 pieces |
| 7. Bolt M12x40 | - 4 pieces | 15. Nut M16 | - 2 pieces |
| 8. Bolt M12x(1,25)x40 | -10 pieces | | |

Please follow the installation fitting instruction below in order to ensure correct installation of the towbar:

- Rear bumper cutting or dismantling **is not required.**

30.10.2015.

Cat. No. N-087

- Dismantle the towing lug (will not be reassembled).
- Put towbar mainframe (1) to chassis rails and screw using bolts M12x(1,25)x40 (8) with spring washers Ø12,2 (10) and round washers Ø13,0 (12).
- Put strenghtening right (4) and left (5) from below of chassis rails and screw using bolts M12x(1,25)x40 (8) with spring washers Ø12,2 (10) and round washers Ø13,0 (12) then screw with towbar mainframe (1) using bolts M12x40 (7) with round washers Ø13,0 (12), spring washers Ø12,2 (10) and nuts M12 (14).
- Screw forged tow ball (2) to the towbar mainframe (1) using bolts M16x50 (9) with round washers Ø17,0 (13), spring washers Ø16,3 (11) and nuts M16 (15).
- Tighten electrical socket (3) to the towbar mainframe (1) using bolt M12x30 (6) with round washer Ø13,0 (12), spring washer Ø12,2 (10) and nut M12 (14).

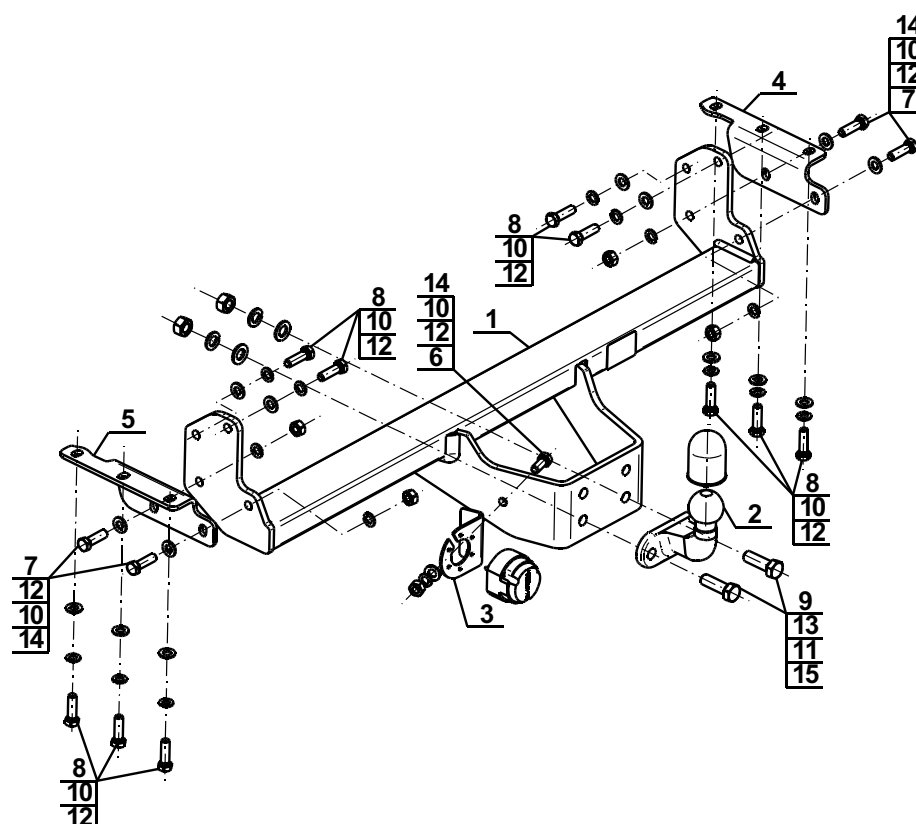
Obeying this instruction assures correct montage and the N-087 tow bar operating.

After assembling of the tow bar **N-087** you have to get entry in cars registration book.

CAUTION :

Check if all bolts and nuts are correctly tightened after 1000km. Keep tow ball clean, grease and cased. All mechanical damages of tow bar excludes its further exploitation. Damaged ball hook **cannot be repaired**. In case of braking the rules of montage or unproper usage manufacturer **do not take responsibility** for arised damages.

MONTAGE DIAGRAM :



NOTE :

Bunch of wires is not included (in total price).

Cat. No. N-087

STEINHOFF Montage und Gebrauchsanleitung für die Anhängerkupplung: NISSAN Navara (D40) (Die Stoßstange mit dem Trittbrett) (05/2005 -)

Katalognummer N-087

Verwendungsbereich

Die Anhängerkupplung **N-087** ist für das Ziehen eines Anhängers bestimmt. Die Anhängerkupplung besitzt das Prüfzeichen **e4**.

Vorbedingungen für die Montage der Anhängerkupplung

Die Anhängerkupplung **N-087** darf nur an Fahrzeugen montiert und genutzt werden, deren Karosserie in einem einwandfreien technischen Zustand ist. Die Anhängerkupplung darf nur entsprechend der folgenden Anleitungen montiert und genutzt werden.

Alle Schrauben und Muttern entsprechend dem in der folgenden Tabelle angegebenen Drehmoment (Mo) anziehen (das Drehmoment bezieht sich jeweils auf Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Nutzungsbedingungen

Die Anhängerkupplung **N-087** besitzt ein Typenschild, das die Parameter für eine ordnungsgemäße und sichere Belastung der Kupplung angibt:

Typ: N-087	Katalognummer von der Anhängerkupplung
A50-X	Kupplungsklasse
00-3530	Die Homologationsnummer der Anhängerkupplung
D = 15,0 kN	D-Wert
S = 120 kg	Stützlast
R = 3000 kg	Max. Anhängerlast

Der D-Wert wird nach folgender Formel berechnet:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-zulässiges Gesamtgewicht des Zugfahrzeugs (oder auch eines Schleppzuges) in Tonnen; einschließlich, falls gegeben, der senkrechten Achslast des Anhängers auf die Zentralachse
R- zulässiges Gesamtgewicht eines PKW-Anhängers mit einer in der Senkrechten beweglichen Deichsel oder eines Aufliegers (in Tonnen)
g- Erdbeschleunigung (9,81 m/s²).

Während der Nutzung sind die einzelnen Kupplungsteile in einem einwandfreien technischen Zustand zu halten und vor Korrosion zu schützen. Während des Schleppvorgangs ist der Anhänger zusätzlich mit einem Seil oder einer Kette von entsprechender Stärke mit dem Zugfahrzeug zu verbinden. Während der Nutzung der Anhängerkupplung sind von Zeit zu Zeit die Verschraubungen zu überprüfen und gegebenenfalls nachzuziehen.

Montageanleitung:

Die Anhängerkupplung **N-087** besteht aus :

1. Gestell	- 1 Stück	9. Schraube M16x50	- 2 Stück
2. Geschmiedete Kugelkupplung	- 1 Stück	10. Federring Ø12,2	-15 Stück
3. Steckdosenhalterung	- 1 Stück	11. Federring Ø16,3	- 2 Stück
4. Rechte Stütze	- 1 Stück	12. Runde Unterlegscheibe Ø13,0	-15 Stück
5. Linke Stütze	- 1 Stück	13. Runde Unterlegscheibe Ø17,0	- 2 Stück
6. Schraube M12x30	- 1 Stück	14. Mutter M12	- 5 Stück
7. Schraube M12x40	- 4 Stück	15. Mutter M16	- 2 Stück
8. Schraube M12x(1,25)x40	-10 Stück		

Um die Anhängerkupplung **N-087** richtig zu montieren ist folgende Beschreibung einzuhalten:

STEINHOFF Инструкция по эксплуатации и пользованию ТСУ для Nissan Navara (D40) (бампер со ступенькой) (05/2005 - г.)

Нр. Кат. N-087

Применение:

Фаркоп **N-087** к автомобилю **Nissan Navara** предназначен для буксировки прицепа. Фаркоп имеет актуальный европейский сертификат соответствия **e4**.

Указания по монтажу

Фаркоп **N-087** можно применить и эксплуатировать в автомобиле в соответствующем техническом состоянии деталей кузова. Фаркоп должен быть закреплен и эксплуатирован в автомобиле согласно руководству по установке.

Все винты и гайки, находящиеся в составе с фаркопом, должны быть затянуты соответствующим вращательным моментом (M0), указанным в таблице (для винтов класса 8,8):

M8	-	25 (Nm)	M12	-	85 (Nm)
M10	-	50 (Nm)	M16	-	200 (Nm)

Условия эксплуатации

Фаркоп имеет идентификационную табличку, обозначающую следующее:

Тип: N-087	Фаркоп для автомобиля Nissan Navara
A50-X	Класс фаркопа (соединяющее устройство)
00-3530	Нр. Утверждения ЕС
D = 15,0 kN	Теоретическая подъемная сила действующая на фаркоп
S = 120 kg	Макс. вертикальная нагрузка действующая на сцепную головку
R = 3000 kg	Максимальная допустимая тяговая масса буксируемого прицепа

Силу D считается ниже представленным образом:

$$D = g \times \frac{T \times R}{T + R} \text{ kN}$$

T-техническая допустимая максимальная масса в тоннах автомобиля с вертикальной нагрузкой прицепа на центральную ось
R-техническая допустимая максимальная масса в тоннах прицепа с подвижным дышло
G-земное ускорение (принято 9,81 м/с²)

Во время эксплуатации все детали фаркопа должны сохраняться в соответствующем техническом состоянии и предохранены от коррозии.

Во время буксировки прицеп должен быть соединен дополнительной гибкой муфтой, соответственной прочности (цепь, тросик).

Во время эксплуатации автомобиля с использованием фаркопа нужно проверить затяжку всех винтов крепления фаркопа, и при необходимости, затянуть установленным моментом затяжки.

Монтаж:

Фаркоп **N-087** для **Nissan Navara** состоит из следующих деталей:

1. Корпус фаркопа	- 1 шт	9. Болт M16x50	- 2 шт
2. Кованный шар	- 1 шт	10. Шайба пружинная Ø12,2	-15 шт
3. Пластина под штепсельную розетку	- 1 шт	11. Шайба пружинная Ø16,3	- 2 шт
4. Боковая пластина правая	- 1 шт	12. Шайба плоская Ø13,0	-15 шт
5. Боковая пластина левая	- 1 шт	13. Шайба плоская Ø17,0	- 2 шт
6. Болт M12x30	- 1 шт	14. Гайка M12	- 5 шт
7. Болт M12x40	- 4 шт	15. Гайка M16	- 2 шт
8. Болт M12x(1,25)x40	-10 шт		

30.10.2015.

Нр. кат. N-087

1. Die Montage der Anhängerkupplung erfordert keinen Anschnitt der hinteren Stoßstange und keine Demontage.
2. Die Schleppöse demontieren (wird nicht wieder montiert).
3. Das Gestell (1) an die Längsträger anlegen und mit den Schrauben M12(1,25)x40 (8), den Federringen Ø12,2 (10), den Unterlegscheiben Ø13,0 (12) verschrauben.
4. Die rechte Stütze (4) und die linke Stütze (5) von unten der Längsträgern anlegen und mit den Schrauben M12(1,25)x40 (8), den Federringen Ø12,2 (10), den Unterlegscheiben Ø13,0 (12) verschrauben. Dann mit dem Gestell (1) mit den Schrauben M12x40 (7), den Unterlegscheiben Ø13,0 (12), den Federringen Ø12,2 (10) und den Muttern M12 (14) verschrauben.
5. An das Gestell (1) die geschmiedete Kugel (2), mit den Schrauben M16x50 (9), den Unterlegscheiben Ø17,0 (13), den Federringen Ø16,3 (11) und den Muttern M16 (15) anschrauben.
6. An das Gestell (1) die Steckdosenhalterung (3), mit den Schraube M12x30 (6), mit den runde Unterlegscheibe Ø13,0 (12), den Federring Ø12,2 (10) und den Mutter M12 (14) anschrauben.

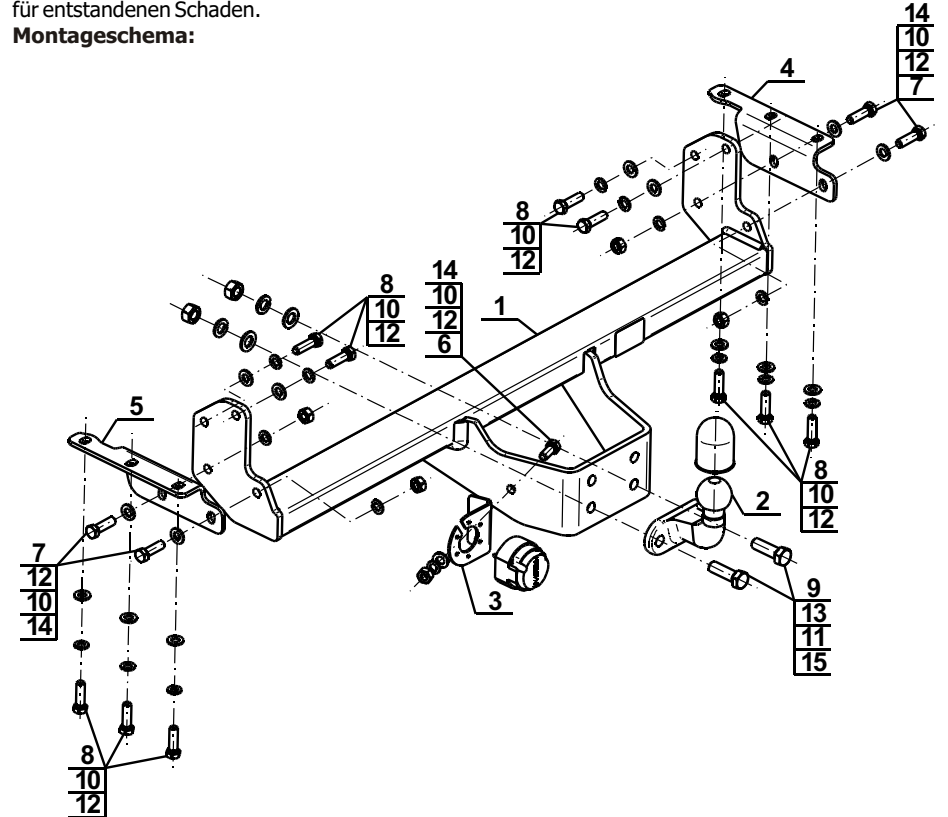
Die Einhaltung vorliegender Gebrauchsanleitung versichert richtige Montage Und Nutzung der Anhängerkupplung N-087.

Montage der Anhängerkupplung **N-087** soll ins Fahrzeugschein eingetragen werden.

Achtung: Nach 1000 km sind die Schraubverbindungen nachzuprüfen. Die Kugel ist sauber einzuhalten und mit Schmierfett einzuschmieren. Eine Kugelschutz ist zu verwenden.

Alle mechanischen Beschädigungen der Anhängerkupplung **N-087** schließen weitere Nutzung aus. Die beschädigte Anhängerkupplung ist nicht reparierbar. Sollte die Art der Montage nicht eingehalten oder falsch genutzt werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für entstandenen Schaden.

Montageschema:



Achtung: Im Preis der Anhängerkupplung ist kein Elektrosetz enthalten.

Die Anhängerkupplung muss nicht beim TÜV vorgeführt werden, da diese mit dem Zeichen e4 ausgezeichnet ist, es sei denn, dass aktuelle Vorschriften es anders bestimmen. Diese Montageanleitung dient als ABE und muss mit den Fahrzeugpapieren mitgeführt werden.

Для правильной установки фаркопа следует соблюдать указанную ниже инструкцию:

1. Монтаж фаркопа не требует подрезки и демонтажа заднего бампера в автомобиле.
2. Демонтируйте тяговую петлю (в дальнейшем она не потребуется)
3. Приложите корпус (1) к лонжеронам и закрепите болтами M12x(1,25)x40 (8), пружинными Ø12,2 (10) и плоскими Ø13,0 (12) шайбами.
4. Приложите правую (4) и левую пластину (5) снизу лонжеронов и закрепите, используя при этом болты M12x(1,25)x40 (8), пружинные Ø12,2 (10) и плоские шайбы Ø13,0 (12) и прикрепите с корпусом (1) при помощи болтов M12x40 (7), плоскими Ø13,0 (12) и пружинными шайбами Ø12,2 (10), гайками M12 (14)
5. К корпусу (1) прикрепите кованный шар (2) болтами M16x50 (9) с плоскими Ø17,0 (13) и пружинными Ø16,3 (11) шайбами, а также гайками M16 (15).
6. К корпусу (1) прикрепите пластинку под штепсельную розетку (3) болтом M12x30 (6) с плоской Ø13,0 (12) и пружинной Ø12,2 (10) шайбой, а также гайкой M12 (14).

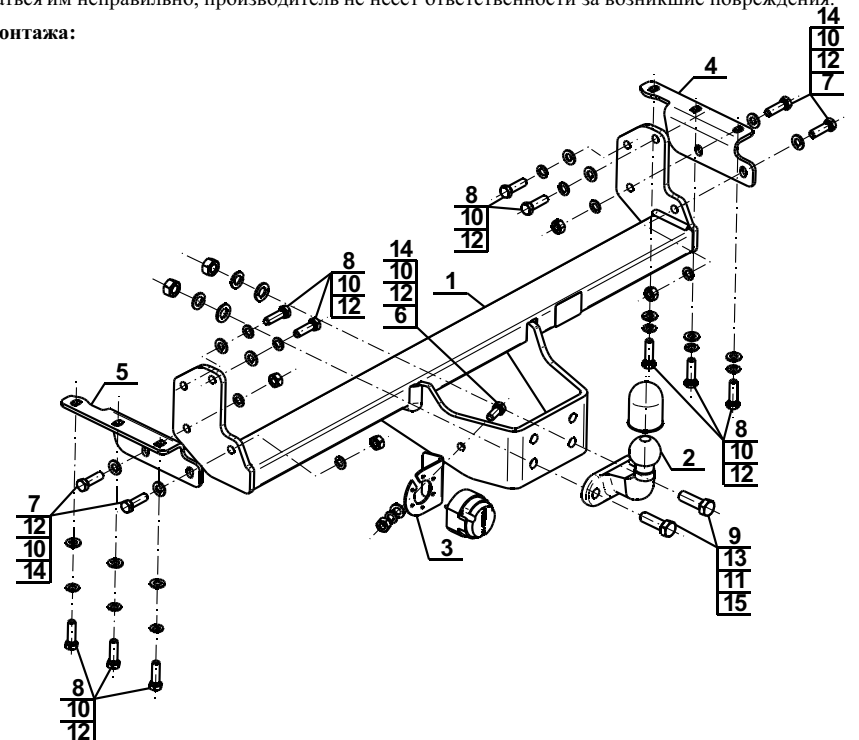
Соблюдение данной инструкции гарантирует правильную установку, а впоследствии и эксплуатацию фаркопа N-087 в автомобиле Nissan Navara

После установки фаркопа **N-087** надо получить запись в регистрационном свидетельстве автомобиля (зависит от предписаний страны). Указания по монтажу необходимо приложить к документам автомобиля.

Внимание:

После пробега 1000 км проверить затяжку винтов. Сцепной шар следует держать в чистоте и смазать пластичной смазкой. Закрывать сцепной шар колпачком. Все механические повреждения фаркопа **N-087** исключают дальнейшую эксплуатацию. Поврежденный фаркоп не может быть отремонтирован. В случае, когда пользователь не будет соблюдать описанного способа монтажа фаркопа или будет пользоваться им неправильно, производитель не несет ответственности за возникшие повреждения.

Схемамонтажа:



Внимание:

В цену фаркопа не входит электропроводка

Нр. кат. N-087